



V Bruseli 19.10.2012  
COM(2012) 621 final

Návrh

## **ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY**

**o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28  
Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou  
a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť  
EGF/2011/011 AT/Soziale Dienstleistungen, Rakúsko)**

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

Bod 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení<sup>1</sup> umožňuje uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (fond EGF) prostredníctvom nástroja flexibility s ročným stropom 500 miliónov EUR nad rámec príslušných okruhov finančného rámca.

Pravidlá, ktoré sa uplatňujú na finančné príspevky z fondu EGF, sú stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii<sup>2</sup>.

Dňa 21. decembra 2011 Rakúsko predložilo žiadosť EGF/2011/011 AT/Soziale Dienstleistungen o finančný príspevok z fondu EGF z dôvodu prepúšťania pracovníkov v 105 podnikoch, ktoré podľa klasifikácie NACE Revision 2 pôsobia v rámci divízie 88 („Sociálna práca bez ubytovania“)<sup>3</sup> v regióne Štajersko (AT22) v Rakúsku na úrovni NUTS II.

Po dôkladnom preskúmaní tejto žiadosti Komisia v súlade s článkom 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006 dospela k záveru, že sú splnené podmienky na poskytnutie finančného príspevku podľa tohto nariadenia.

### ZHRNUTIE ŽIADOSTI A ANALÝZA

<b>Základné údaje:</b>	
Referenčné č. EGF	EGF/2011/011
Členský štát	Rakúsko
Článok 2	b)
Dotknuté podniky	105
Región na úrovni NUTS II	Štajersko (AT22)
Divízia NACE Rev. 2	88 („Sociálna práca bez ubytovania“)
Referenčné obdobie	1. 4. 2011 – 15. 12. 2011
Začiatok poskytovania personalizovaných služieb	1. 10. 2011
Dátum uplatňovania	21. 12. 2011
Počet prepustených pracovníkov počas referenčného obdobia	1 050
Prepustení pracovníci, ktorí sa pravdepodobne zúčastnia na	350

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

<sup>3</sup> Nariadenie Európskeho Parlamentu a Rady (ES) č. 1893/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zavádza štatistická klasifikácia ekonomických činností NACE Rev. 2 a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 3037/90 a niektoré nariadenia ES o osobitných oblastiach štatistiky (Ú. v. EÚ L 393, 30.12.2006, s. 1).

týchto opatreniach	
Výdavky na personalizované služby (v EUR)	7 850 500
Výdavky na poskytovanie podpory z fondu EGF <sup>4</sup> (v EUR)	150 500
Výdavky na poskytovanie podpory z fondu EGF (v %)	1,88
Celkový rozpočet (v EUR)	8 001 000
Príspevok z fondu EGF (65 %) (v EUR)	5 200 650

1. Žiadosť bola Komisii predložená 21. decembra 2011 a do 25. júna 2012 bola doplnená o dodatočné informácie.
2. Žiadosť spĺňa podmienky na poskytnutie prostriedkov z EGF podľa článku 2 písm. b) nariadenia (ES) č. 1927/2006 a bola predložená v lehote 10 týždňov stanovenej v článku 5 uvedeného nariadenia.

**Súvislosť medzi prepúšťaním a veľkými zmenami v štruktúre svetového obchodu v dôsledku globalizácie alebo celosvetovej finančnej a hospodárskej krízy**

3. Rakúsko odôvodňuje súvislosť medzi prepúšťaním a celosvetovou finančnou a hospodárskou krízou tým, že k prepúšťaniu v štajerskom odvetví mobilných sociálnych služieb (poskytovanie mobilných sociálnych služieb osobám so zdravotným postihnutím a mobilných služieb pre mládež) došlo v dôsledku zníženia rozpočtu na sociálne služby, ku ktorému Štajersko pristúpilo s cieľom konsolidovať celkový rozpočet (ako súčasť príspevku k záväzkom Rakúska v oblasti stability a konsolidácie v rámci programu stability na obdobie rokov 2010 – 2014)<sup>5</sup>.
4. V reakcii na negatívny dopad krízy a s cieľom konsolidovať regionálny rozpočet do roku 2013 rozhodla novozvolená štajerská vláda v roku 2010 znížiť celkové výdavky Štajerska o 25 % (v porovnaní s rozpočtom na rok 2010), a to počas dvojročného obdobia 2011 – 2012. Zníženie rozpočtu sa týkalo aj sociálnej oblasti vrátane zmluvne stanovených čiastok (*vertraglich vereinbarte Pflichtleistungen*) vyplácaných Štajerskom na sociálne zabezpečenie mládeže a podporu osôb so zdravotným postihnutím (*Jugendwohlfahrt, Behindertenhilfe*). Tieto služby vykonávajú v Štajersku poskytovatelia sociálnych služieb<sup>6</sup>, ktorí sú organizovaní v neziskových organizáciách, spoločnostiach s ručením obmedzeným a (malých) súkromných podnikoch.
5. Poskytovateľov mobilných sociálnych služieb pre osoby so zdravotným postihnutím (*mobile Behindertenhilfe*) a mobilných služieb pre mládež (*mobile Jugendarbeit*) v Štajersku sa priamo dotklo zníženie rozpočtu na sociálne služby. Po preskúmaní právnych rámcov, ktoré upravujú mobilné služby pre tieto dve skupiny osôb, bol katalóg služieb obmedzený a poplatky, ktoré zaplatilo Štajersko poskytovateľom

<sup>4</sup> V súlade s článkom 3 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1927/2006.

<sup>5</sup> [http://ec.europa.eu/europe2020/documents/related-document-type/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/europe2020/documents/related-document-type/index_en.htm)

<sup>6</sup> Freie Wohlfahrtsträger für die Erbringung sozialer Dienstleistungen zur Unterstützung Hilfsbedürftiger (öffentliche Wohlfahrtsaufgaben).

týchto služieb, sa s účinnosťou od júla 2011 (*mobile Behindertenhilfe*) a júna 2011 (*mobile Jugendarbeit*)<sup>7</sup> znížili.

6. V reakcii na zníženie rozpočtu poskytovateľa sociálnych služieb v Štajersku najprv obmedzili svoju činnosť (t. j. kratší pracovný čas pre pracovníkov) a následne od polovice roku 2011 začali prepúšťať svojich pracovníkov. Malí poskytovatelia služieb, ktorí sa špecializujú len na jednu oblasť sociálnej pomoci alebo len na niekoľko málo oblastí, boli alebo sú najviac postihnutí, pretože sú závislí iba na platbách od spolkovej krajiny a obcí (kým väčší poskytovatelia služieb, ktorí pôsobia vo viacerých oblastiach, majú k dispozícii rôzne prostriedky financovania vrátane príjmov z kampaní zameraných na získavanie prostriedkov alebo financovanie od spolkovej vlády).

---

<sup>7</sup>

Toto by sa malo vnímať z hľadiska skutočnosti, že výdavky Štajerska na sociálne služby, ktoré pomáhajú týmto dvom skupinám ľudí, sa od začiatku hospodárskej krízy v roku 2008 do roku 2011 zvýšili (tvoria spolu približne 50 % rozpočtu Štajerska na sociálnu oblasť).

### **Preukázanie počtu prepustených pracovníkov a splnenie kritérií článku 2 písm. b)**

7. Rakúsko predložilo túto žiadosť na základe intervenčných kritérií stanovených v článku 2 písm. b) nariadenia (ES) č. 1927/2006, v ktorom sa vyžaduje minimálne 500 prepustených pracovníkov v období deviatich mesiacov v podnikoch zaradených do rovnakej divízie klasifikácie NACE Revision 2 pôsobiacich v tom istom regióne alebo v dvoch susediacich regiónoch na úrovni NUTS II v členskom štáte.
8. V žiadosti sa uvádza, že v priebehu referenčného obdobia od 1. apríla 2011 do 15. decembra 2011 bolo prepustených 1 050 pracovníkov zo 105 podnikov, ktoré podľa klasifikácie NACE Revision 2 pôsobia v rámci divízie 88 („Sociálna práca bez ubytovania“) v regióne Štajersko (AT22) na úrovni NUTS II. Z tohto počtu prepustených pracovníkov sa údaj 888 pracovníkov vypočítal v súlade s článkom 2 ods. 2 druhou zarážkou nariadenia (ES) č. 1927/2006 a údaj 162 pracovníkov sa vypočítal v súlade s prvou zarážkou toho istého odseku.

### **Vysvetlenie nepredvídateľnej povahy tohto prepúšťania**

9. Rakúske orgány tvrdia, že prepúšťanie bolo nepredvídateľné, pretože k nemu došlo na základe rozhodnutia štajerskej regionálnej vlády (na začiatku roka 2011) s cieľom znížiť financovanie osôb so zdravotným postihnutím a služby pre mládež z verejných zdrojov. Toto zníženie rozpočtu na sociálne služby bolo pre poskytovateľov mobilných služieb o to väčším prekvapením, pretože dohody medzi Štajerskom a poskytovateľmi služieb boli v predchádzajúcich rokoch obnovované bez ďalších rokovaní a suma finančných zdrojov, ktoré boli poskytnuté na pomoc týmto dvom skupinám osôb sa v predchádzajúcich rokoch dokonca zvýšila.

### **Identifikácia prepúšťajúcich podnikov a pracovníkov, ktorým je pomoc určená**

10. Žiadosť sa týka 1 050 prepustených pracovníkov v 105 podnikoch počas referenčného obdobia 8 a pol mesiaca, z ktorých je pomoc určená 350 pracovníkom (33,3 %). Bude im poskytnutá individuálna pomoc v rámci regionálnej nadácie práce (*Regionalstiftung*), ako je stanovená vo federálnej smernici AMF/23-2011<sup>8</sup>. Podľa rakúskych orgánov zostávajúci prepustení pracovníci (v počte 700) si buď našli nové zamestnanie sami a/alebo s pomocou verejnej služby zamestnanosti (AMS), alebo nemali záujem o odbornú prípravu ani inú pomoc v rámci nadácie práce, ktorá bola pre nich bola zriadená.

Podniky a počet prepustených pracovníkov			
Alpha Nova Betriebsges.m.b.H.	18	Lebenshilfe Bezirk Bruck/Mur	14
BAN - Sozialökonomische BetriebsgmbH	17	Lebenshilfe Bezirk Judenburg	6
BBRZ Kapfenberg	2	Lebenshilfe Bezirk Muerzzuschlag	4
Beatrix Preininger	1	Lebenshilfe Ennstal	4
Beratungsstelle TARA	1	Lebenshilfe Feldbach	6

<sup>8</sup> Rakúske fondy práce sú aktívnymi nástrojmi politiky pracovného trhu v Rakúsku na zlepšenie pozície uchádzačov o zamestnanie na pracovnom trhu. Vychádzajú zo zákona „Arbeitslosenversicherungsgesetz“ (§ 18) a z vykonávacích smerníc vydaných službou trhu práce (AMS). Najnovšia smernica AMS: [http://www.ams.at/docs/001\\_ast\\_RILI.pdf](http://www.ams.at/docs/001_ast_RILI.pdf).

Podniky a počet prepustených pracovníkov					
Betriebshilfe für die Steirische Wirtschaft			11	Lebenshilfe Graz und Umgebung - Voitsberg	31
BUGLKRAAXN, Arbeitsintegration		Verein	6	Lebenshilfe Hartberg	3
Sozialpädagog. Safrangarten	Cafe	Zum	10	Lebenshilfe Judenburg gemeinnützige GmbH	6
Caritas der Diözese Graz-Seckau			110	Verein Krisun - Kolpingsfamilie	3
Chance B Sozialbetriebs GmbH			40	Lebenshilfe Leibnitz	8
EHLESO OG			1	Lebenshilfe Projekt SPZ	7
Eltern-Kind-Zentrum			2	Lebenshilfe Radkersburg	5
ErFA II			82	Lebenshilfe Steiermark Feldbach	1
Evang. Diakoniewerk Haus am Ruckerlberg			7	Lebenshilfe Steiermark Sektion Fuerstenfeld	3
FRATZ-GRAZ Aktivitätsz.f. K.	Freizeit	u.	1	Lebenshilfe Steiermark Sektion Hartberg	5
Gabriele Herrgesell			1	Lebenshilfe Steiermark f. g u. mehrf. Beh. M.	20
Gemeinnuetzige Beschaeftigungsges.m.b.H.			10	Lebenshilfe Trofaiach	4
Gemeinnützige Arbeitsintegrations GmbH			5	Lebenshilfe Weiz GmbH	1
Gemeinnützige Dienstleistungsges. Weiz			25	Lebenshilfe Wohn-u.Tagesheim	1
Ges. für steirische Kinderdörfer			2	Lebenshilfe, Graz und Umgebung -	17
Gesellschaft zur Förderung seelischer Gesundh.			1	Leib & Soel - Verein	6
GIP Neue Lebensräume GmbH			5	LEO Lern- und Entwicklungswerkstätte	4
Herbert Stöckl			3	LOGO jugendmanagement gmbh	1
Hilfswerk Steiermark Gmbh			1	MAFALDA	2
HOME SERVICE Volkshilfe Steiermark			3	Mit uns- Verein f. Heilpäd. Entwicklungsf.	4

Podniky a počet prepustených pracovníkov			
Isop Innovative Sozialprojekte	19	Mosaik GmbH	31
IST - Soziale Dienstleistungs Ges.m.b.H.	2	Neue Lebensräume GmbH	1
Jugend am Werk Steiermark GmbH	74	Odilien- Blinden-Institut	11
JWF Sozialmanagement GmbH	9	OEKO-Service GmbH	13
Kinderfreunde Steiermark	18	Oesterr.Gesellschaft Rettet das Kind	6
Köflacher Kinder- Betreuungsstelle	3	Oesterr.Kinderfreunde Ortsgruppe Leonhard	2
Kohlbacher-Sinko GmbH	1	Oesterr.Kinderrettungsw.Steiermark	1
KOMPETENZ – Ber. u soz. Kompetenzz.	6	Oesterreichische Kinderfreunde	11
Kulturwerkstatt GesbR	1	Pflegeelternverein Stmk.	26
L.I.F.F.T. - Verein	4	pro mente Steiermark	10
Lebenshilfe Ausseerland	2	Pronegg-Schleich Soziale Dienste KG	1
Lebenshilfe Bad Radkersburg Gaestehaus	2	Psychosoziales Zentrum Voitsberg GmbH	1
Lebenshilfe Bad Radkersburg Tageswerkst.	1	Region Gleisdorf Jugend und Kind KG	6
SOEBSA, Sozial-Oeko-u. Beschäftigungsserv.	10	Verein f. Psy. u.Soz. Lebensberatung	5
SOS - Kinderdorf	10	Verein für Beschäftigungsprojekte	97
Sozial- u. Heilpädagog. Förderinstitut Stmk.	5	Verein Humanistische Initiative	3
Sozial- und Begegnungszentren Graz	2	Verein IKEMBA	1
Sozialbetriebsgesellschaft Birkfelder Raum	1	Verein PFIFF - Mit- und Füreinander	1
Soziale Dienste Ennstal Egartner- Schloemicher	1	Verein Sozialmanagement Steiermark	1
Sozialmanagement Steiermark	1	Verein Sozialtherapeut. Betreuung.	1

Podniky a počet prepustených pracovníkov			
sozKom GmbH & Co KG	1	Volkshilfe Steiermark	87
Steingruber Rita & Peter, Frühförderstelle	1	Verein VIDEF	2
Tagesmütter Graz-Steiermark	9	WENDEPUNKT-LEOBEN	1
Therapeutische Gemeensch. Steiermark	1	Wohnplattform Stmk	1
Ubuntu Verein z. sozialen Integration	5	Youth - 4U KG	2
Verein Die Bruecke	3		
Verein f. Opfer v.Gewalt u.Menschenrechtsverl.	1		
Verein f.psy. u. soziale Lebensberatung	1		
Verein Frauenplattform Bezirk Voitsberg	2		
Verein Frauenservice Graz	1		
<b>Celkový počet podnikov: 105</b>		<b>Celkový počet prepustených pracovníkov:</b>	<b>1 050</b>

11. Rozdelenie pracovníkov, ktorým je určená pomoc:

Kategória	Počet	Percentuálny podiel
Muži	100	28,6
Ženy	250	71,4
Občania EÚ	330	94,3
Občania nečlenských krajín EÚ	20	5,7
Od 15 do 24 rokov	75	21,4
Od 25 do 54 rokov	260	74,3
Od 55 do 64 rokov	15	4,3
Nad 64 rokov	0	0,0

12. V uvedených kategóriách je 153 pracovníkov (43,7 % pracovníkov, pre ktorých je pomoc určená) s dlhodobými zdravotnými problémami alebo so zdravotným postihnutím.

13. Všetci pracovníci, ktorých sa táto žiadosť týka, sú podľa klasifikácie zamestnaní pracovníkmi v oblasti osobnej starostlivosti (ISCO-08 kategória 5).



14. V súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 1927/2006 Rakúsko potvrdilo, že bola uplatnená politika rovnosti mužov a žien a nediskriminácie a že sa bude aj naďalej uplatňovať počas jednotlivých stupňov poskytovania podpory z fondu EGF, a najmä v rámci prístupu k nemu.

## **Opis príslušného územia a jeho orgánov a zainteresovaných strán**

15. Územie, ktorého sa prepúšťanie týka, je spolková krajina Štajersko (Styria, AT22), ktorá je jednou z deviatich spolkových krajín Rakúska. Štajersko patrí do priemyselných oblastí Rakúska spolu so spolkovou republikou Dolné Rakúsko (Niederösterreich), Horné Rakúsko (Oberösterreich) a Vorarlbersko (Vorarlberg). Táto spolková krajina hraničí so Slovinskom a jej hlavným mestom je Graz, ktoré je po Viedni druhé najväčšie mesto v Rakúsku.
16. Hlavnými zainteresovanými stranami sú štajerské regionálne verejné služby zamestnanosti (*regionale Geschäftsstelle des Arbeitsmarktservice/AMS*), štajerská regionálna vláda (*Steiermärkische Landesregierung*), štajerská obchodná komora (*Wirtschaftskammer Steiermark*), odborová organizácia zamestnancov v súkromnom sektore, tlači, žurnalistike a papiernictve (*Gewerkschaft der Privatangestellten, Druck, Journalismus, Papier*), ktorú zastrešuje rakúsky zväz odborových organizácií (*Österreichischer Gewerkschaftsbund/ÖGB*) a tiež dve organizácie *Die Steirische Behindertenhilfe* a *Dachverband der Steirischen Jugendwohlfahrtsträger*, ktoré zastupujú poskytovateľov sociálnej starostlivosti pre tieto dve skupiny zákazníkov.

## **Očakávané účinky prepúšťania na miestnu, regionálnu alebo celoštátnu zamestnanosť**

17. V novembri 2011 bola miera nezamestnanosti v Štajersku vyššia než celková miera nezamestnanosti v Rakúsku: 6,2 % v porovnaní so 4,1 %. V tomto mesiaci sa veľmi zvýšila miera nezamestnanosti najmä u žien (6,0 % nárast od novembra 2010), čo čiastočne odráža veľký podiel žien prepustených v odvetví sociálnych služieb, na ktoré sa vzťahuje táto žiadosť<sup>9</sup>. Len o niekoľko mesiacov neskôr (v marci 2012) bola celková miera nezamestnanosti v Štajersku o 9 % vyššia než v predchádzajúcom roku (v marci 2011), čo je najväčší nárast nezamestnanosti medzi deviatimi spolkovými krajinami Rakúska (priemerný nárast v celom Rakúsku počas rovnakého obdobia predstavoval 4,4 %).
18. Podľa rakúskych orgánov bolo odvetvie zdravotníctva a sociálnych služieb v Štajersku zasiahnuté hospodárskou a finančnou krízou a jej dôsledkami viac ako iné priemyselné oblasti v tejto spolkovej krajine (nárast nezamestnanosti 7,5 % v marci 2012 v porovnaní s marcom 2011, čo je miera nezamestnanosti, ktorú prekročilo len odvetvie stavebníctva, kde bol nárast nezamestnanosti na 10,6 % v rovnakom období ešte výraznejší).
19. Rakúsko odhaduje, že v dôsledku zníženia rozpočtu v regionálnych fondoch na pomoc osobám so zdravotným postihnutím a na mobilné služby pre mládež stratí v roku 2012 zamestnanie ešte viac pracovníkov v odvetví sociálnych služieb. Celkový počet prepustených pracovníkov v odvetví mobilných sociálnych služieb v Štajersku bude podstatne vyšší, ako pôvodne predpokladali sociálni partneri.
20. Štajerska sa dotkli aj ďalšie hromadné prepúšťania, v súvislosti s ktorými boli Komisii predložené žiadosti o pomoc z fondu EGF: 744 prepustených pracovníkov počas deväťmesačného obdobia v automobilovom priemysle<sup>10</sup>, 476 prepustených pracovníkov počas deväťmesačného obdobia v odvetví základného spracovania

<sup>9</sup> V Rakúsku je podiel žien, ktoré pracujú v odvetví sociálnych služieb (okolo 80 %), vyšší než v iných odvetviach, ako napríklad v cestovnom ruchu (okolo 68 %) alebo stavebníctve (okolo 15 %).

<sup>10</sup> EGF/2009/009 AT/Steiermark, schválené rozpočtovým orgánom v r. 2009, Ú. v EÚ L 347, 24.12.2009.

kovov<sup>11</sup> a 167 prepustených pracovníkov počas štvormesačného obdobia v podniku, ktorý sa špecializuje na elektronické zariadenia<sup>12</sup>.

21. Vzhľadom na všetky tieto skutočnosti má v spojení s ďalšími faktormi (ako je predovšetkým dramatický nárast dopytu po zdravotníckych a sociálnych službách, tzv. bielych pracovných miest, v dôsledku starnutia európskej populácie v budúcnosti) zvyšovanie kvalifikácie a udržateľné opätovné začleňovanie tejto špecializovanej pracovnej sily veľký význam.
22. Úspory v štajerskom rozpočte na sociálne služby sa robia aj napriek kontroverznej diskusii medzi poskytovateľmi mobilných služieb a regionálnou vládou. Rozhovory o integrácii, sociálnej spravodlivosti pre znevýhodnené skupiny obyvateľov a ich rodiny a o možných dosahoch zníženia rozpočtu a prepúšťania na regionálne a miestne hospodárstvo prebiehajú aj v roku 2012. V reakcii na otázku útvarov Európskej komisie Rakúsko odpovedalo, že dokonca aj po zavedení úsporných opatrení sa Štajersko stále považuje za priekopnícku spolkovú krajinu Rakúska, pokiaľ ide o politiky, ktoré sa týkajú osôb so zdravotným postihnutím, a že táto spolková krajina bude aj naďalej plniť svoje záväzky, ktoré jej vyplývajú z Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím, ktorý Rakúsko ratifikovalo v roku 2008. Štajerská regionálna vláda predloží v roku 2012 akčný plán s usmerneniami k stratégii Štajerska na pomoc osobám so zdravotným postihnutím na obdobie rokov 2012 – 2020 na základe dohovoru OSN. Usmernenia sa budú týkať oblastí, ako je prístupnosť, zamestnanosť, informovanosť a odborná príprava, samostatný plnohodnotný život, údaje a štatistika.

**Koordinovaný balík personalizovaných služieb, ktorý sa má financovať, a rozpis predpokladaných nákladov naň vrátane jeho doplnenia o opatrenia financované zo štrukturálnych fondov**

23. Navrhujú sa tieto opatrenia, ktoré všetky spolu vytvárajú koordinovaný balík personalizovaných služieb zameraných na opätovné začlenenie približne 350 pracovníkov, ktorí predtým pracovali v odvetví sociálnych služieb, do pracovného procesu. Tieto opatrenia sa budú týkať 350 pracovníkov a uplatnia sa prostredníctvom regionálnej nadácie práce (ktorá bola 30. septembra 2011 schválená verejnou službou zamestnanosti a funguje od 1. októbra 2011 do 30. septembra 2016; posledný možný termín vstupu pre pracovníkov je 30.9.2012). Združenie *Verein Wirtschaftsoffensive (WOF)* vo Voitsbergu/Köflachu bude v rámci nadácie práce zodpovedné za vykonanie týchto opatrení. Toto združenie pre regionálny rozvoj už riadilo prvý prípad využívania prostriedkov z fondov EGF v Rakúsku v automobilovom priemysle.
24. 350 osôb, ktorým má nadácia práce poskytnúť pomoc, bude môcť využiť koordinovaný program, v rámci ktorého je metodické riadenie prípadov a komplexná ponuka odbornej prípravy, prispôsobené profilom a potrebám pracovníkov v odvetví sociálnych služieb. Tieto opatrenia boli schválené a riadené štajerskou verejnou službou zamestnanosti (*AMS*, t. j. *Arbeitsmarktservice*), ktorá posudzuje prospešnosť opatrení v oblasti zvyšovania kvalifikácie a odbornej prípravy pre súčasné a budúce trhy práce (ak sa v dôsledku demografických zmien zmenia ich požiadavky).

<sup>11</sup> EGF/2010/007 AT/Steiermark and Niederösterreich, schválené rozpočtovým orgánom v r. 2011, Ú. v EÚ L 263, 07.10.2011.

<sup>12</sup> EGF/2010/008 AT/ AT&S, schválené rozpočtovým orgánom v r. 2011, Ú. v EÚ L 263, 07.10.2011.

25. V súlade s §18 zákona *Arbeitslosenversicherungsgesetz* (ALVG) a v závislosti od rozvrhu pracovných hodín každého pracovníka v predchádzajúcej práci sa musia pracovníci zapojiť do programu na plný úväzok. Minimálny počet hodín týždenne nesmie byť nižší než 20. Zabezpečený je súlad s pravidlami nadácie (*Stiftungsordnung*) a ďalšími platnými právnymi predpismi.

- Riadenie prípadov: všetkým 350 pracovníkom, pre ktorých je pomoc určená, sú k dispozícii **dva moduly riadenia prípadov** (pomer poradcov a účastníkov je 1:12):
  - 1. modul – profesijná orientácia a aktivácia,
  - 2. modul – aktívne hľadanie zamestnania.

Po vstupe do nadácie práce sú pracovníci súčasťou **prvého modulu** (jeho trvanie je obmedzené na šesť týždňov s možnosťou predĺženia v osobitných prípadoch nanajviš na 12 týždňov). Pre každého účastníka je vypracovaný individuálny plán profesijného postupu, ktorý odráža súčasné a budúce potreby trhu práce a možnosti každého pracovníka a vyhlíadky jeho profesionálneho rozvoja. Tento plán profesijného postupu podpisuje pracovník, zástupcovia nadácie práce a zodpovedná regionálna verejná služba zamestnanosti a tvorí základ ďalších činností pracovníka v rámci nadácie práce. Pracovníci, ktorí majú viac než 50 rokov, dostávajú intenzívnejšiu pomoc s cieľom zlepšiť ich možnosti na trhu práce. Tento modul tiež poskytuje pracovníkom možnosť stráviť jeden týždeň v podniku, aby si vyskúšali nové pracovné miesto.

V rámci **druhého modulu** sa pracovníkom poskytuje individuálna pomoc pri hľadaní nového zamestnania. Tento modul zahŕňa metódy, ako pristupovať k trhu práce, ako sa pripraviť na pracovný pohovor, výberové konanie atď. V závislosti od profilu a situácie každého pracovníka môže aktívne hľadanie zamestnania začať buď hneď po fáze profesijnej orientácie, alebo až po dokončení individuálnej odbornej prípravy. Štajersko sa snaží zvyšovať kvalifikáciu čo možno najviac pracovníkom alebo ich rekvalifikovať ešte predtým, než si začnú hľadať nové zamestnanie, aby sa pripravili na budúce výzvy v oblasti zamestnanosti v tomto regióne (napríklad reakcia na starnutie obyvateľstva, ekologickejšie hospodárstvo, znalostná ekonomika atď.) Bežná dĺžka trvania tohto modulu je obmedzená na 14 týždňov a možno ju v osobitných prípadoch predĺžiť na ďalších 14 týždňov (pre účastníkov, ktorí majú viac než 50 rokov alebo pre osoby so zníženou pracovnou schopnosťou).

- Individuálna odborná príprava: Finančné prostriedky z rozpočtu sú vyčlenené na odbornú prípravu pre všetkých 350 pracovníkov, ktorým je pomoc určená. Nadácia práce bude zabezpečovať odbornú prípravu pre pracovníkov, ktorí stratili zamestnanie, s cieľom zvýšiť ich kvalifikáciu a znalosti, a tým ich pripraviť na budúce zamestnanie s potenciálom rastu: špecializované povolania v oblasti zdravotníctva a sociálnych služieb, ktoré si vyžadujú vyššiu kvalifikáciu alebo akademickú kvalifikáciu (pravdepodobne polovica účastníkov), ale aj pracovné pozície v ekologických odvetviach priemyslu, kovospracujúcom priemysle, odvetví elektroniky, obchodu a cestovného ruchu. Možnosti kvalifikácie, ktoré sa navrhujú pracovníkom, sa líšia v závislosti od ich úrovne vzdelania a pracovných skúseností. Napríklad pracovníci s nižšou kvalifikáciou môžu prejsť odbornou prípravou, aby získali formálnu kvalifikáciu alebo znovu sa začlenili do prerušeného učňovského vzdelávania a osoby s osobitnou kvalifikáciou v oblasti techniky dostanú možnosť zvýšiť jej úroveň. Časť

odbornej prípravy nebude musieť byť spolufinancovaná z fondu EGF, pretože bude bezplatne zabezpečená v rámci rakúskeho vzdelávacieho systému. V prípadoch, keď dohodnutý program odbornej prípravy trvá dlhšie ako obdobie na poskytovanie pomoci z fondu EGF, nadácia práce zabezpečí dodatočné financovanie<sup>13</sup>.

- Príspevok na odbornú prípravu<sup>14</sup>: Finančné prostriedky vyčlenené z rozpočtu na tento príspevok sú pre všetkých 350 pracovníkov a príspevok bude možné vyplatiť len počas ich účasti na odbornej príprave v rámci nadácie práce. Jeho výška je 200 EUR na osobu/mesiac a bol naplánovaný na 18 mesiacov. Umožňuje pracovníkovi pokryť cestovné náklady a náklady na študijný materiál. Výška tohto príspevku spolu s príspevkom na ubytovanie a stravu nesmie presiahnuť vymeriavací základ dávky v nezamestnanosti pracovníka. Počas poskytovania týchto príspevkov na odbornú prípravu je vyplácanie dávok v nezamestnanosti pozastavené.
- Príspevok na ubytovanie a stravu počas odbornej prípravy a hľadania práce<sup>15</sup>: Finančné prostriedky vyčlenené na tento príspevok z rozpočtu sú pre všetkých 350 pracovníkov a príspevok bude možné vyplatiť len počas ich účasti na odbornej príprave a procese opätovného vstupu do zamestnania v rámci nadácie práce. Umožňuje riadne zapojenie každého prepusteného pracovníka do týchto opatrení na plný úväzok. Jeho výška je 1 000 EUR na osobu/mesiac a je naplánovaný na 11 mesiacov (čo je priemerná suma, pretože skutočné sumy sú závislé od výšky mzdy každého pracovníka pred jeho prepustením a od obdobia, počas ktorého sa každý pracovník zúčastňuje na aktívnych opatreniach). Výška tohto príspevku spolu s príspevkom na odbornú prípravu nesmie presiahnuť vymeriavací základ dávky v nezamestnanosti pracovníka. Počas poskytovania týchto príspevkov na ubytovanie a stravu je vyplácanie dávok v nezamestnanosti pozastavené.

26. Výdavky na podporu z fondu EGF, ktoré sú uvedené v žiadosti podľa článku 3 nariadenia (ES) č. 1927/2006, sa týkajú prípravných, informačných, propagačných a kontrolných činností a riadenia regionálnej nadácie práce. Náklady na riadenie nadácie (75 000 EUR) sú vypočítané na základe paušálnej sadzby. Všetci partneri, ktorých sa opatrenia týkajú, sa zaväzujú poskytovať informácie o podpore z fondu EGF.
27. Personalizované služby, ktoré predstavili rakúske orgány, sú aktívne opatrenia na trhu práce v rámci oprávnených činností vymedzených v článku 3 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Rakúske orgány odhadujú celkové náklady na tieto služby na 7 850 500 EUR a výdavky na poskytovanie podpory z fondu EGF na 150 500 EUR (t. j. 1,88 % z celkovej sumy). Celkový príspevok požadovaný z EGF je 5 200 650 EUR (65 % celkových nákladov).

<sup>13</sup> V súlade s § 18 zákona Arbeitslosenversicherungsgesetz (ALVG) je účasť pracovníka v nadácii obmedzená na 156 týždňov (tri roky) s možnosťou jej predĺženia na 209 týždňov (štyri roky) v osobitných prípadoch (u ľudí starších ako 50 rokov alebo u ľudí, ktorí sú zaradení do dlhších programov na zvyšovanie kvalifikácie)

<sup>14</sup> Podľa §18 zákona Arbeitslosenversicherungsgesetz (ALVG).

<sup>15</sup> Podľa §18 zákona Arbeitslosenversicherungsgesetz (ALVG).

Opatrenia	Odhadovaný počet pracovníkov, ktorým je pomoc určená	Odhadované náklady na príslušného pracovníka (v EUR)	Celkové náklady (fond EGF a vnútroštátne spolufinancovanie) (v EUR)
<b>Personalizované služby (článok 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1927/2006)</b>			
Riadenie prípadov (2 moduly): Profesijná orientácia a aktivácia Aktívne hľadanie zamestnania ( <i>Maßnahmen der Betreuung, Orientierung und Aktivierung</i> )	350	1 030	360 500
Individuálna odborná príprava vrátane stáží a odbornej prípravy zameranej na podnikanie ( <i>Ausbildungsmaßnahmen</i> )	350	7 000	2 450 000
Príspevok na odbornú prípravu ( <i>Ausbildungsbedingte Zuschussleistung / Stipendien</i> )	350	3 600	1 260 000
Príspevok na ubytovanie a stravu počas odbornej prípravy a hľadania zamestnania ( <i>Schulungsarbeitslosengeld</i> )	350	10 800	3 780 000
<b>Medzisúčet – personalizované služby</b>			<b>7 850 500</b>
<b>Výdavky na poskytovanie podpory z fondu EGF (článok 3 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1927/2006)</b>			
Prípravné činnosti			10 500
Riadenie			75 000
Informácie a propagácia			25 000
Kontrolné činnosti			40 000
<b>Medzisúčet – výdavky na poskytovanie podpory z fondu EGF</b>			<b>150 500</b>
<b>Odhadované náklady spolu</b>			<b>8 001 000</b>
<i>Príspevok z fondu EGF (65 % celkových nákladov)</i>			<b>5 200 650</b>

28. Rakúsko uviedlo, že uvedené opatrenia dopĺňajú činnosti financované zo štrukturálnych fondov. Rakúsky operačný program ESF sa v rámci cieľa 2 sústreďuje

na dlhodobú nezamestnanosť, pričom fond EGF sa zameriava na pomoc pracovníkom hneď po ich prepustení zo zamestnania. Neexistuje tu teda prekryvanie medzi dvoma fondmi. Rakúsko okrem toho zaviedlo postupy certifikácie nákladov s cieľom vyhnúť sa riziku dvojitého financovania.

### **Dátum (dátumy), odkedy sa začali alebo sa plánujú začať personalizované služby pre príslušných pracovníkov**

29. Rakúsko začalo od 1. októbra 2011 poskytovať dotknutým pracovníkom personalizované služby, ktoré sú zahrnuté do koordinovaného balíka navrhnutého na spolufinancovanie z fondu EGF. Tento dátum preto predstavuje začiatok obdobia oprávnenosti na každú pomoc, ktorú možno poskytnúť z fondu EGF.

### **Postupy konzultácií so sociálnymi partnermi**

30. V dňoch 26. a 27. septembra 2011 sa štajerská obchodná komora (*Wirtschaftskammer Steiermark*) a rakúsky zväz odborových organizácií (*Österreichischer Gewerkschaftsbund/ÖGB*) dohodli, že založia regionálnu nadáciu práce na podporu prepusteným pracovníkom. Dohoda týchto partnerov bola základnou podmienkou, aby verejná služba zamestnanosti uznala nadáciu práce „Soziale Dienstleistungen Steiermark“, čo bolo oznámené 30. septembra 2011. Do týchto diskusií sa zapojili aj dve zastrešujúce organizácie *Die Steirische Behindertenhilfe* a *Dachverband der Steirischen Jugendwohlfahrtsträger*.
31. Spolupráca sociálneho partnerstva v Rakúsku je založená na dobrovoľnej dohode väčšinou neformálnej povahy a neriadi sa právnymi predpismi<sup>16</sup>. Podniky sa musia riadiť platnými pravidlami verejnej služby zamestnanosti (AMS) iba vtedy, keď sa rozhodnú zúčastniť na konkrétnych opatreniach politiky trhu práce.
32. Rakúske orgány potvrdili, že požiadavky stanovené vo vnútroštátnych právnych predpisoch a v právnych predpisoch EÚ, ktoré sa týkajú hromadného prepúšťania, boli splnené. Vzhľadom na malý rozsah dotknutých poskytovateľov sociálnych služieb mali len niektorí z nich povinnosť podľa rakúskeho systému *Frühwarnsystem* (systém včasného varovania) v súlade s § 45a zákona o podpore trhu práce (*Arbeitsmarktförderungsgesetz /AMFG*) oznámiť plánované prepúšťanie.

### **Informácie o činnostiach, ktoré sú povinné podľa vnútroštátnych právnych predpisov alebo kolektívnych zmlúv**

33. V súvislosti s kritériami uvedenými v článku 6 nariadenia (ES) č. 1927/2006 rakúske orgány vo svojej žiadosti:
- potvrdili, že finančný príspevok z fondu EGF nenahrádza opatrenia, za ktoré sú zodpovedné spoločnosti na základe vnútroštátnych právnych predpisov alebo kolektívnych zmlúv;
  - potvrdili, že činnosti poskytujú podporu jednotlivým pracovníkom a nemajú sa použiť na reštrukturalizáciu spoločností alebo odvetví;
  - potvrdili, že na uvedené oprávnené činnosti sa neprijíma pomoc z iných finančných nástrojov EÚ.

<sup>16</sup> Webová stránka ÖGB [http://www.sozialpartner.at/sozialpartner/Sozialpartnerschaft\\_mission\\_en.pdf](http://www.sozialpartner.at/sozialpartner/Sozialpartnerschaft_mission_en.pdf)



### **Systémy riadenia a kontroly**

34. Rakúsko oznámilo Komisii, že spolková krajina Štajersko a jej verejné služby zamestnanosti (AMS) poskytnú 35 % spolufinancovania a už zabezpečujú predbežné financovanie týchto činností. 25,5 % vnútroštátneho spolufinancovania zabezpečí spolková krajina a 74,5 % verejná služba zamestnanosti.
35. Rakúsko potvrdilo, že finančné príspevky bude spravovať ten istý orgán, ktorý spravuje aj Európsky sociálny fond: oddelenie VI/INT/9 spolkového ministerstva práce, sociálnych vecí a ochrany spotrebiteľov (*BMASK Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz*) bude vystupovať ako riadiaci orgán a platobná služba. Orgán pre finančnú kontrolu fondu EGF sa líši od orgánu pre finančnú kontrolu Európskeho sociálneho fondu: túto funkciu pre fond EGF prevezme oddelenie VI/S/5a v rámci BMASK.
36. Koordinovaný balík personalizovaných opatrení vykonáva nadácia *Regionalstiftung Soziale Dienstleistungen*, ktorá je pod správou združenia *Verein Wirtschaftsoffensive (WOF)* so sídlom v mestách Graz a Köflach, a dohľad nad ním vykonáva verejná služba zamestnanosti (AMS). Okrem toho je BMASK podporované poskytovateľom technickej pomoci, ktorý bude zároveň vykonávať kontrolu prvej úrovne. Všetky hlavné opatrenia a povinnosti sú zakotvené v písomných dohodách.

### **Financovanie**

37. Na základe žiadosti Rakúska je navrhovaný príspevok z fondu EGF na koordinovaný balík personalizovaných služieb (vrátane výdavkov na poskytovanie podpory z EGF) 5 200 650 EUR, čo predstavuje 65 % celkových nákladov. Výška prostriedkov, ktoré Komisia v rámci fondu navrhuje vyčleniť, vychádza z informácií poskytnutých Rakúskom.
38. Vzhľadom na maximálnu možnú výšku finančného príspevku z fondu EGF podľa článku 10 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1927/2006, ako aj vzhľadom na možnosti prerozdelenia rozpočtových prostriedkov, Komisia navrhuje uvoľniť z fondu EGF celkovú uvedenú sumu, ktorá sa vyčlení v rámci okruhu 1a finančného rámca.
39. Pri tejto navrhutej výške finančného príspevku zostane viac ako 25 % maximálnej ročnej sumy vyčlenenej pre EGF k dispozícii na pridelenie počas posledných štyroch mesiacov roka, ako sa vyžaduje v článku 12 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1927/2006.
40. Komisia predložením tohto návrhu na uvoľnenie prostriedkov z fondu EGF začína zjednodušený postup trialógu v súlade s bodom 28 medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006, aby sa v rámci obidvoch zložiek rozpočtového orgánu dosiahla dohoda o potrebe použiť fond EGF a o požadovanej sume. Komisia vyzýva tú z dvoch zložiek rozpočtového orgánu, ktorá na príslušnej politickej úrovni dosiahne dohodu o návrhu na uvoľnenie prostriedkov ako prvá, aby o svojich zámeroch informovala druhú zložku rozpočtového orgánu a Komisiu. V prípade nesúhlasu jednej z dvoch zložiek rozpočtového orgánu sa zvolá oficiálne zasadnutie trialógu.
41. Komisia predkladá samostatne žiadosť o prevod s cieľom zahrnúť do rozpočtu na rok 2012 osobitné viazané rozpočtové prostriedky v súlade s bodom 28 medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006.

### **Zdroj platobných rozpočtových prostriedkov**

42. Výška platobných rozpočtových prostriedkov, ktorá bola pôvodne uvedená v rozpočtovom riadku 04 05 01 v roku 2012 sa v plnej miere využije po prijatí návrhov predložených ku dňu uvoľnenia finančných prostriedkov z EGF zo strany obidvoch

zložiek rozpočtového orgánu, a preto nebude postačovať na pokrytie sumy potrebnej na túto žiadosť. O zvýšenie platobných rozpočtových prostriedkov v rámci rozpočtového riadku fondu EGF sa požiada buď prevodom v prípade, že je možné určiť zdroj dostupných prostriedkov, alebo prostredníctvom opravného rozpočtu. Prostriedky z tohto rozpočtového riadku sa použijú na úhradu sumy 5 200 650 EUR, ktorá je potrebná v súvislosti s predloženou žiadosťou.

## ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

### **o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2011/011 AT/Soziale Dienstleistungen, Rakúsko)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení<sup>17</sup>, a najmä na jej bod 28,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii<sup>18</sup>, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie<sup>19</sup>,

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (ďalej len „fond EGF“) bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom prepusteným zo zamestnania v dôsledku veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, ktoré boli spôsobené globalizáciou, a pomôcť im pri opätovnom začlenení sa na trh práce.
- (2) Rozsah pôsobnosti fondu EGF bol v prípade žiadostí predložených od 1. mája 2009 do 30. decembra 2011 rozšírený tak, aby bola zahrnutá podpora pracovníkov prepustených v priamom dôsledku celosvetovej finančnej a hospodárskej krízy.
- (3) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje uvoľnenie prostriedkov z fondu EGF v rámci ročného stropu vo výške 500 miliónov EUR.
- (4) Dňa 21. decembra 2011 Rakúsko predložilo žiadosť o uvoľnenie prostriedkov z fondu EGF v dôsledku prepúšťania zamestnancov v 105 podnikoch, ktorých činnosť patrí podľa klasifikácie NACE Revision 2 do divízie 88 („Sociálna práca bez ubytovania“) a ktoré pôsobia v regióne Štajersko (AT22) na úrovni NUTS II a túto žiadosť doplnilo do 25. júna 2012 o dodatočné informácie. Táto žiadosť spĺňa požiadavky na stanovenie finančných príspevkov podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Komisia preto navrhuje uvoľniť prostriedky vo výške 5 200 650 EUR.
- (5) Fond EGF by mal preto uvoľniť prostriedky na účely poskytnutia finančného príspevku v súvislosti so žiadosťou Rakúska.

---

<sup>17</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>18</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

<sup>19</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2012 sa z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) uvoľňujú prostriedky vo výške 5 200 650 EUR vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli

*Za Európsky parlament  
predseda*

*Za Radu  
predseda*